Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie może stać się! Ponieważ jak sądzi ― Bóg ― świat? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie oby stało się skoro jak osądzi Bóg świat |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W żadnym razie! Jak inaczej Bóg osądzi świat? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie może stać się; gdyż jak osądzi Bóg świat? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie oby stało się skoro jak osądzi Bóg świat |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W żadnym razie! Przecież w jakiś sposób Bóg musi osądzić świat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie daj Boże! Jak wtedy Bóg mógłby sądzić świat? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie daj tego Boże! albowiem jakożby Bóg sądził świat? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie daj tego Boże, bo inaczej jakoż Bóg sądzić będzie ten świat? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Żadną miarą! Bo w takim razie jakże Bóg sądzić będzie ten świat? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z pewnością nie! Bo jak Bóg ma sądzić ten świat? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To niemożliwe! Jak wtedy Bóg mógłby sądzić świat? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ależ nie! Bo w takim razie, jak Bóg mógłby w ogóle sądzić świat? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | — Z pewnością nie! Bo inaczej, jak Bóg mógłby sądzić ten świat? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nic podobnego! Gdyby Bóg nie był sprawiedliwy, jakże mógłby sądzić świat? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na pewno nie! W jaki sposób Bóg sądzić będzie świat? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але воно не так. Як же судитиме Бог увесь світ? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie może być; bo jak Bóg osądzi świat? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nigdy w życiu! Bo w takim razie jak mógłby Bóg sądzić świat? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przenigdy! W przeciwnym razie jak Bóg będzie sądził świat? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Oczywiście, że nie jest niesprawiedliwy, bo gdyby tak było, to jak Bóg mógłby sądzić świat? |